

ХАКАССКИЕ ГЛАГОЛЫ *САҒЫН*- «ДУМАТЬ» И *САНА*- «СЧИТАТЬ» И ИХ ПАРАЛЛЕЛИ В ДРУГИХ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ ЮЖНОЙ СИБИРИ И В МОНГОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

М.Д. Чертыкова, докт. филол. наук

А.Д. Каксин, докт. филол. наук

Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова
(Россия, г. Абакан)

DOI: 10.24411/2500-1000-2018-10031

Аннотация. Статья посвящена описанию двух базовых глаголов со значением интеллектуальной деятельности *сағын*- «думать» и *сана*- «считать» в сравнении в сравнительном освещении, которые функционируют во всех тюркских языках Южной Сибири и монгольском. На примере хакасского глагола *сағын*- «думать» показан 1) первичные ЛСВ, связанные с обобщенным понятием «интеллектуальная деятельность»; 2) вторичные ЛСВ, утрачивающие связь с основным понятием и трансформирующиеся в другие семьи.

Ключевые слова: хакасский язык, тюркские языки Южной Сибири, монгольский язык, глагол, семантика, лексико-семантический вариант (ЛСВ).

В хакасском языке, как и в других тюркских языках, группа ментальных глаголов ограничена. В силу своей многозначности и частотности глагол *сағын*- «думать» (как и глагол *піл*- «знать») может покрывать большинство аспектов ментальной деятельности человека. В основе семантики глагола *сағын*- «думать» лежит динамичный признак, т.е. он указывает на изменение состояния в уме субъекта, под которым подразумевается переход от отсутствия пропозиции в сознании субъекта к ее наличию [1].

Глагол *сағын*- «думать» по семантике идентичен идентификаторам соответствующей глагольной лексической группировки в других тюркских языках, например алтайский глагол *санан*- «думать», образованный от имени *санаа* «мысль, ум, сознание». В алтайском языке данный глагол занимает ведущее положение среди глаголов интеллектуальной деятельности, напр., *узак сананар* – долго думать, также имеет значение «заботиться, беспокоиться»: *балдарын сананар* – думать о детях [2, с. 202]. Аналогичный глагол *сана*- в хакасском языке имеет узкое значение «считать, полагать, умозаключать» [3], а глагол *санан*-, как и в алтайском языке, выражает значение «думать». В шорском языке глагол *сана*- обозначает «хотеть, желать»:

Сеңме поларга сананчам – Я хочу быть с тобой [Г. Косточаков]. *Сананчам айдарга* – *үн пербен турчам* [Г.Косточаков] – Хочу сказать – молчу (не подаю голоса) [пер. авт.]. Аналогичное значение имеет якутский глагол *санаа*- «желать, пожелать»; *киниэхэ утүөнү эрэ саныыбын* я ему желаю только добра [4, с. 314]. Первичное значение этого глагола «думать, подумать; задумать»: *туох дни саныыгын?* как ты думаешь?; *төрөп пүттэргин санаа* думать о родителях (т.е. быть внимательным к ним); *санаа- табын аайы* как (только) вздумается, когда вздумается [3, с. 314].

Н.К.Дмитриев пишет: «В монгольском языке корень *санаху* значит «думать», «считать». Возможно, что *сан* исторически разлагается на *са+н*, и вместо *сан* возник дублет *сай* «счет», «число» (в азербайджанском языке), откуда и происходит глагол *сай-мак* «считать, полагать». Автор отмечает также, что из всех значений алтайского глагола *сана*- в татарском языке сохранилось только одно «счет», отсюда глаголы со значением «считать». И тем самым «отразилось известное положение: от более конкретного к более отвлеченному» [5, с. 577]. Тюнтешева Е.В., Шагдурова О.Ю., Байыр-оол А.В., Широбокова Н.Н. считают, что глагол *сана*- в монгольском языке, скорее всего, тюркское заим-

ствование, которое, в свою очередь было перезаимствовано тюркскими языками Сибири и киргизским языком. «В казахском, киргизском и шорском диалекте хакасского языка, вероятно, произошла контаминация значений своего и заимствованного слова: каз., шор.д. **сана-** 1) считать, подвергать счету; 2) считать кем-л.; каз. также «прийти к заключению». В «Киргизско-русском словаре» **сана-** в значении 'считать устно' дается как омоним (КРС, т. 2, с. 132) [6, с. 253].

В ХРС значение глагола **сана-** представлено как 1) считать, подсчитывать кого-л., что-л.; подвергать счету; *ахча санирга* считать деньги; 2) вычленять; *пуч чөрізін санирга* вычислить скорость движения льда; 3) признать кого-л., что-л., считать кем-л., чем-л. *алыга санирга* считать кого-л. дураком [7, с. 443]. Семантика тувинского глагола **санаар-** почти совпадает с хакасским: «считать I несов. 1. *кого-что* и без доп. **санаар**; ~ть до ста *чүске чедир санаар*; ~ть деньги *акша санаар*; 2. с чего (вести начало) *эгелеп санаар*; ~ я с сегодняшнего дня *бөгүнден эгелеп санаарга*; 3. кого-что кем-чем или за кого-что, с союзом «что» *деп санаар*, *кылдыр санаар*; ~ть хорошим работником *эки ажылдакчы деп санаар*» [8, с. 574].

В Древнетюркском словаре зафиксирован глагол **saq** – думать, считать, принимать что-л. *bardi ęānqonuq / kögürqutqasaqar* ушли [те] мужи, [которые] считают счастьем принять гостя (МК I 85) [9, с. 486]. Семантика хакасского глагола **сағын-** «думать» соответствует древнетюркскому первоисточнику. Аффикс возвратного залога **-ын-** – это результат исторической деривации.

Авторы «Материалов к сравнительному словарю глагольной лексики тюркских языков Саяно-Алтая» дают такое толкование данному глаголу: **сағын-** шор., шор.д., хак. 1) думать, мыслить, размышлять о чем-л. – шор., шор.д., хак. (ХРС); шор.д. [...]; 2) выдумать, придумать что-л. – шор.д., хак.; шор.д. [...]; 3) собираться, намереваться – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. [...]; 4) беспокоиться о ком-л., чем-л. – шор.д., хак. (ХРС); шор.д. [...]; 5) тосковать, скучать по кому-л., чему-л. – шор. (ШРС - 93),

шор.д., хак. (ХРС); шор. д. [...] [10, с. 157]. В тувинском языке глагол **сағындырар-** обозначает «думаться»: *меңее ынчалза эки кылдыр сағындырардыр* – мне думается, так будет лучше [8, с. 148].

Рассматриваемый глагол в ХРС представлен как: **сағынарга / сағын-**: «1) думать, мыслить; 2) думать, полагать, считать; 3) думать, собираться, намереваться; 4) думать, заботиться, беспокоиться о ком-л., чем-л.; 5) тосковать, скучать по кому-л., чему-л.» [7, с. 427]. Анализ семантики данного глагола показал, что это сложное иерархическое соединение различных лексико-семантических вариантов (далее – ЛСВ), выявляющихся в условиях их реализации в тексте. При определении конкретных значений ведущую роль играют синтаксические показатели, представленные в виде системной типовой сочетаемости. Весь набор ЛСВ глагола **сағын-** «думать» выделен на два типа: 1) первичные ЛСВ, связанные с обобщенным понятием «интеллектуальная деятельность»; 2) вторичные ЛСВ, утрачивающие связь с основным понятием и трансформирующиеся в другие семемы.

Первичные ЛСВ глагола сағын- «думать»:

1а) «думать, т.е. проявлять способность к умозаключениям на основе отражения окружающей действительности в абстракциях». Позиция содержания мысли в предложении выражается:

1б) «размышлять». Предмет мысли выражен непропозициональным или пропозициональным актантом в винительном падеже. *Че оолгым піди табырах килерін пір дее сағынмаам* (Ит, 125) – Но я совсем **не думал** о том, что [мой] сын придет так быстро. Данная форма раскрытия содержания объекта, в отличие от имени в вин. падеже, подробнее раскрывает «тему» размышления. *Мин кичедең сыгара ол хоостарны сағынчам* – Я со вчерашнего дня **думаю** про эти рисунки. *Пазох сағынгам мин ибимні* (Ат, 123) – Опять я **думал** про свой дом. Объект в форме вин. падежа замыкается определенной «темой» и становится предметом мысли в силу какой-то причины (беспокойство, воспоминание, радость и т.д.);

2) «считать». В данном ЛСВ глагол **сағын-** выражает уверенность субъекта в своих представлениях и синонимичен глаголу **сана-** в ЛСВ «считать» и в контекстах они могут взаимозаменяться. Маркерами, реализующими данный ЛСВ, выступают придаточное предложение, имя со связкой **тіп**. *Мин андада синнең артық хаттар хайдар партыр тіп сағынғам (санаам)* (Ат, 1991, 55) – Я тогда считал, мол, есть бабы и получше тебя. *Мин сині хыйға тіп сағынғам (санапғам)* – Я считаю, что ты умный. Придаточное предложение, имя со связкой **тіп** выражают мнение, умозаключение субъекта.

3) «вспоминать». Данный ЛСВ обеспечивается пропозициональным актантом в форме вин.п., как в случае с ЛСВ «думать». Но содержание «мысли» при глаголе **сағын-** в ЛСВ «вспоминать» отнесено к прошедшему времени по отношению к моменту воспоминания. *Пастағы тоғазығда күлімзірееніңні удаа сағынғам* (Чч, 45) – [Я] часто вспоминаю твою улыбку при нашей первой встрече.

4) «мечтать, предаваться воображениям; размышлять». Глагол **сағын-** в данном ЛСВ и в ЛСВ «заботиться» сочетается с делиберативом (формой на **-наңар/-ненер** (о ком / о чем). Но мечта и воображение обычно соотносятся с будущим временем: *Петя каникулларда хайди талайзар парарынаңар сағынған* – Петя мечтал о том, как на каникулах поедет на море. Возможен и короткий вариант этого предложения: *Ол, узуп полбин, аалдағы хыстардаңар сағын парыбысхан* (Чт, 40) – Он долго не мог уснуть и мечтал о девушках.

Вторичные ЛСВ выводят глагол **сағын-** «думать» за пределы мыслительной деятельности. Здесь наблюдаются семантические сдвиги за счет утраты семы «мыслительная деятельность» и приобретения других сем. Вторичные ЛСВ глагола, хоть и не обозначают мыслительный процесс, но объединены общим дифференциальным признаком «практическая реализация мыслей, суждений, умозаключений». Это следующие ЛСВ:

1) «намереваться (собираться), решить, захотеть делать что-л.». Здесь глагол

сағын- обозначает ситуацию намерения субъекта к какому-либо действию и предполагает элемент желательности. Объектная позиция раскрывается инфинитивом на **-арға**, подразумевающим действие, на реализацию которого решился субъект в результате продолжительных размышлений. *Наука-методика кiнiнiң тоғынчылары «Тахпахчы» клуб азарға сағыныбысханнар* (Хч, 1998, 53, 5) – Сотрудники научно-методического центра **вознамерились** открыть клуб «Тахпахчы»;

2) «заботиться, беспокоиться о ком-чем-л.». При функционировании данного ЛСВ в качестве объекта выступает распространенный объектный инфинитив на **-арға** и делибератив на **-наңар / -ненер**. *Пуўн палаларымны хайди азырарға, хайди тонандыарға сағынғам* (Хч, 3) – Сегодня я **забочусь** о том, как прокормить и одеть детей;

3) «хотеть (желать) делать что-л.». Данный ЛСВ реализуется в сочетании с распространенным объектным инфинитивом на **-арға**. *Пуўн сағынғам олған поларға, іче хучаанда одырарға* – Сегодня [я] **хочу** быть ребенком, сидеть на коленках у матери. *Син поэңның саба чолыңнаң хыйа пастыарға сағынминчазың* (Ит, 132) – Ты **не хочешь** сойти со своей кривой дорожки.

4) «скучать, тосковать о ком/чем-л.». В хакасском языке нет самостоятельного глагола, выражающего значение «скучать». Функция данного значения возложена на глагол **сағын-** «думать». Объект выражен именем или распространенным дополнением в форме дат. падежа. *Сағынам мин сагаа, Айгах! Че хайди идер зе, учух көр тигірзер* (Ах, 74) – **Буду скучать** по тебе, Айгах! Но что делать, лети ты в небо.

Таким образом, глаголы **сағын-** «думать» и **сана-** «считать» активно действуют во всех тюркских языках Южной Сибири и в монгольском и входят в семантическое ядро глаголов интеллектуальной деятельности. В семантическом отношении эти глаголы не проявляют значительных разногласий, хотя наблюдается трансформация значений, выводящих за

пределы интеллектуальной сферы, при этом «отдельные составляющие понятий реализуются в мотивации жизнедеятельности, в поведении каждого индивида» [11, с. 56].

Библиографический список

1. Чертыкова М.Д. Семантическая структура глагола *сагын* «думать» в хакасском языке // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2014. – №1 (57). Т.1. – С. 161-165.
2. Русско-алтайский словарь. В 2-х томах. Том I (А–О); БНУ РА «НИИ алтаистики им. С.С. Суразакова». Горно-Алтайск, 2015. – 800 с.
3. Чертыкова М.Д. Глагольная репрезентация смыслового поля «мнение» в хакасском языке // Вестник ВЭГУ. 2014. № 1 (69). – С. 134-140.
4. Якутско-русский словарь. 25 300 слов. Под ред. П.А.Слепцова. М.: Изд-во «Советская энциклопедия». 1972. 568 с.
5. Дмитриев Н.К. Глаголы мышления // Строй тюркских языков / Под ред. Н.К. Дмитриева – М.: Изд-во восточной литературы, 1962. – С. 577-581.
6. Тюттешева Е.В., Шагдурова О.Ю., Байыр-оол А.В., Широбокова Н.Н. Глаголы интеллектуальной деятельности в тюркских языках и диалектах Саяно-Алтая // Сибирский филологический журнал, 2015. № 4. С. 251-266.
7. Хакасско-русский словарь. Ок. 2000 сл. Авторы: О.П.Анжиганова, Н.А.Баскаков, М.И.Боргояков, А.И.Инкижекова – Грекул, Д.Ф.Патачакова, О.В.Субракова, П.Е.Белоглазов, З.Е.Каскаракова, А.С.Кызласов, Р.Д.Сунчугашев, М.Д.Чертыкова. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
8. Русско-тувинский словарь: 32000 / М.Д.Биче-оол, А.К.Делген-оол, А.Ч.Кунаа и др. Под ред. Д.А.Монгуша. – Абакан: ООО «Кооператив «Журналист», 2015. 664 с.
9. Древнетюркский словарь. Ред. В.М.Наделяев, Д.М.Насилов, Э.Р.Тенишев, А.М.Щербак. Л.: Наука, Ленинградское отд-е, 1969. 678 с.
10. Материалы к сравнительному словарю глагольной лексики тюркских языков Саяно-Алтая / Отв. редакторы Н.Н.Широбокова, О.Ю.Шагдурова. – Новосибирск: Издательство «Омега Принт». 2013. – 176 с.
11. Каксин А.Д. Мировоззрение человека и его отражение в языке (к проблематике современного типологического языкознания) // Язык: история и современность. Научный журнал (Нальчик). 2017. № 1. С. 52-59.

KHAKAS VERBS- САҒЫН- «THINK» AND САНА- «COUNT» AND THEIR PARALLELS IN OTHER TURKIC LANGUAGES OF SOUTHERN SIBERIA IN THE MONGOLIAN LANGUAGE

M.D. Chertykova, *doctor of philology sciences*

A.D. Kaksin, *doctor of philology sciences*

Khakass state university N.F.Katanov
(Russia, Abakan)

Abstract. *The article is devoted to the description of two basic verbs with the meaning of intellectual activity саҕын- «think» and сана- «count» in comparison to comparative coverage, which function in all Turkic languages of southern Siberia and Mongolian. By the example of the Khakass verb саҕын- «think» 1) primary LSV associated with the generalized concept of «intellectual activity» is shown; 2) secondary LSV, losing connection with the basic concept and transforming into other semems.*

Keywords: *Khakass language, Turkic languages of southern Siberia, Mongolian language, verb, semantics, lexical-semantic variant (LSV).*